

APPENDIX A

This appendix contains two choruses originally used in Passions but also used in *Trauermusiken*. The chorus “Mein Heiland, wenn mein Geist erfreut” was written for the 1783 St. Luke Passion (H 796), and it was reused as chorus no. 3 in the *Trauermusik Schuback* (BR-CPEB F 71) and as chorus no. 5 in the *Trauermusik Schulte* (BR-CPEB F 73). The other chorus, “Wann der Erde Gründe beben” (Wq 230), was written for the 1782 St. Mark Passion (H 795). Bach later added three trumpets and timpani, presumably to use as funeral music, possibly in BR-CPEB F 73 as chorus no. 3. A summary of the principal sources for these two choruses is given below.

In addition, this appendix includes the vocal parts for the chorus Wq 228 that used different verses in BR-CPEB F 72 and F 74 (see critical report, source B 1 in the “Funeral Music” section), and for “Mein Heiland” (H 796, no. 27) with different verses in BR-CPEB F 74. Such a procedure, reusing strophic songs with different texts, allowed Bach to introduce variety into his funeral music with a minimal amount of compositional effort, especially since he only had about one week from the time of someone’s death to prepare the funeral music. The choruses are presented in chronological order according to the numbering in BR-CPEB.

The autograph score of Wq 230 (cf. H 795, no. 30) is found in D-B, SA 269 (2) (*olim* ZC 496b), fascicle II. This chorus is based on the song “Der Tag des Weltgerichts” (Wq 197/13; see CPEB: CW, VI/2). At a later point Bach added three trumpets and timpani, possibly for the *Trauermusik* BR-CPEB F 73. The oboes are written on two lower staves below the chorus. The trumpets and timpani are written on the back of the last page with the caption heading “Chor, ernsthaft, 3 mahl” and the following scoring designations: “1 Tr. in Es. | 2 Tr | 3 Tr. | P”. The trumpet and timpani parts are realized in Johann Heinrich Michel’s fair copy in D-B, Mus. Bach P 349 (but with only two trumpets instead of three; see below). SA 269 is used as a comparative source for Wq 230. See Enßlin, 1:103 and CPEB: CW, IV/5.4, 75.

Michel’s score of Wq 230 in P 349 includes includes trumpets and timpani, and it is laid out on three pages with fourteen staves per page with the bottom staff blank. Only two trumpets are indicated, and after m. 1, trumpet II is *colla parte* with trumpet I. (The trumpets play in unison throughout the piece.) The last page, which was unused by Michel, includes the fragments “Ecce enim iniquitatibus” (Wq n.v. 5; H 857) and “Miserere mei, Deus” (Wq n.v. 6; H 858), possibly in the hand of G. Poelchau.

The commentary below relates only to the changes Bach made in the trumpet and timpani parts added in D-B, SA 269 (2). For additional commentary, see CPEB: CW, IV/5.4, pp. 82 and 87.

Mm.	Voice	Remarks
2	timp	beat 2 changed from \downarrow G to \downarrow
3	timp	$\downarrow \downarrow \downarrow$ (G–G–G) \downarrow changed to —
4	tpt	beat 2 changed from $\downarrow \downarrow$ c’–c’ to \downarrow c’; note 4 changed from g’ to g (tpt II–III <i>colla parte</i> tpt I)
5	timp	beat 3 changed from \downarrow G to \downarrow

The autograph score of H 796, no. 27 is found in D-B, SA 717 (1) (*olim* ZC 747). This chorus is based on the song “Betrachtung des Todes” (Wq 198/15, vv. 1 and 4; see CPEB: CW, VI/2). It was used later in 1783 as the second chorus (no. 3) in *Trauermusik Schuback* (BR-CPEB F 71); in 1786 as the third chorus (no. 5) in *Trauermusik Schulte* (BR-CPEB F 73); and in 1788 as the third chorus (no. 5)—with a different text—in *Trauermusik Luis* (BR-CPEB F 74). The autograph title on the wrapper (fol. 1r) reads: “3tter Chor | bey einer Bürg. Mstr Trauer Musik | Mein Heiland aus der Paßion von 83”. The title refers to the chorus’s origin in the 1783 Passion and its reuse in the *Trauermusik Schulte*. The second leaf of the wrapper (fol. 11r) has an additional title, also related to the heading, struck through in pencil: “Choral nach dem ersten | Chore No. 114, v. 5 | Der selbe Choral nach dem 3tten Chor No. 116, v. 6.” Beneath this Bach added an inscription in pencil: “III Chor | u. Choral nach dem | ersten u. 3tten Chor”. The caption heading (fol. 5r) reads: “No. 7 | Schlußchor von der Paßion 1783, aus Sturms 2ten Theile” (everything after “Schlußchor” was added later). See Enßlin, 1: 146–47; BR-CPEB, 2:1065; and CPEB: CW, IV/6.4, 89.

The score has twelve staves per page (staves 11–12 unused) and has the following instrument and voice designations (top to bottom): “1 Hob. | 2 Hob. | 1 Viol. | 2 Viol. | Br. | Cant | Alt | Ten. | Baß | Fund.” Bach wrote out the music one time. On the first three pages of music (fols. 5r–6r) he underlaid the text of v. 1 under the soprano part and v. 4 under the alto part; on the last page of music (fol. 6v) v. 1 is under the alto part, and v. 4 is under the tenor line. As an afterthought, Bach inserted an eight-measure instrumental introduction. For commentary on this chorus, see CPEB: CW, IV/6.4, pp. 96 and 100–101.

D-B, SA 718 (4) (*olim* ZC 748) contains a set of four vocal parts (S, A, T, B) in the hand of Michel, with an alternative text for Wq 228 used in *Trauermusik Doormann* (BR-CPEB F 72) in 1784; see critical report, source B 1 for the funeral music. D-B, SA 717 (2) (*olim* ZC III 747) contains a set of four vocal parts (S, A, T, B) in the hand of Michel with corrections by C.P.E. Bach. These parts provide an alternative text for Wq 228 used in *Trauermusik Luis* (BR-CPEB F 74) from 1788.

Mein Heiland, wenn mein Geist erfreut

BR-CPEB F 71, no. 3*

Sanft und etwas langsam

The musical score is arranged for Oboe I, II; Violino I and II; Viola; Soprano; Alto; Tenore; Basso; and Continuo. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The tempo/mood is 'Sanft und etwas langsam'. The score is divided into two systems. The first system covers measures 1-5, and the second system covers measures 6-10. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenore, Basso) enter in measure 6 with the lyrics: 'Mein Heiland, wenn mein Geist erfreut, im'. The Continuo part includes figured bass notation: 6 5 5 9 8 7 5 4 3 7 4 3.

*No. 27 in H 796, reprinted from CPEB:CW, IV/6.4, pp. 76–83.

13

Gla - ben auf die Herr - lich - keit des ew' - gen Erb - teils bli -

Gla - ben auf die Herr - lich - keit des ew' - gen Erb - teils bli -

Gla - ben auf die Herr - lich - keit des ew' - gen Erb - teils bli -

Gla - ben auf die Herr - lich - keit des ew' - gen Erb - teils bli -

4 3 4 3 5 6 4 5 5 3 4 2 3 1 7 9 7 8 6 4 5

20

cket, das du für mich be - rei - tet hast: Wie leicht dünkt mir denn

cket, das du für mich be - rei - tet hast: Wie leicht dünkt mir denn

cket, das du für mich be - rei - tet hast: Wie leicht dünkt mir denn

cket, das du für mich be - rei - tet hast: Wie leicht dünkt mir denn

6 6 4 5 7 7b 6 6

27

je - de Last, die mich hie - nie - den drü - cket? Dann wird der Ei - tel-

je - de Last, die mich hie - nie - den drü - cket? Dann wird der Ei - tel-

je - de Last, die mich hie - nie - den drü - cket? Dann wird der Ei - tel-

je - de Last, die mich hie - nie - den drü - cket? Dann wird der Ei - tel-

7 5 6 4 5 4 6 5 6 4 5 7 6 5 7 6 4 5

tr f unis. f

34

kei - ten Tand von mir in sei - nem Wert er-kannt, der Er - de Pracht ist

kei - ten Tand von mir in sei - nem Wert er-kannt, der Er - de Pracht ist

kei - ten Tand von mir in sei - nem Wert er-kannt, der Er - de Pracht ist

kei - ten Tand von mir in sei - nem Wert er-kannt, der Er - de Pracht ist

unis. 7 6 4 5 6 5 unis. 6 5

39

mir wie Nichts beim An-blick je - nes ew' - gen Lichts. Herr Je - su

mir wie Nichts beim An-blick je - nes ew' - gen Lichts. Herr Je - su

mir wie Nichts beim An-blick je - nes ew' - gen Lichts. Herr Je - su

mir wie Nichts beim An-blick je - nes ew' - gen Lichts. Herr Je - su

6 7 5 # 4 6 5 6 7 5 5 6 4 5 # 6 4 7 #

46

Christ! Mein Herr und Gott! Mein Herr und Gott! Dies Heil ver - dank ich

Christ! Mein Herr und Gott! Mein Herr und Gott! Dies Heil ver - dank ich

Christ! Mein Herr und Gott! Mein Herr und Gott! Dies Heil ver - dank ich

Christ! Mein Herr und Gott! Mein Herr und Gott! Dies Heil ver - dank ich

Christ! Mein Herr und Gott! Dies Heil ver - dank ich

tasto 7 # 6 2 6 6

ff p f

53

dei - nem Tod. Auf kur - ze Zeit schließt sich zur

6 6 7 3 *tasto* 6 5 5 9 8 7 5 4 3 7

61

Ruh mein trä - nen - vol - les Au - ge zu und schlum - mert in dem

4 3 4 3 5 6 5 5 5 4 3 7 9

68

Stau - be; doch der, der mich zum Gra - be ruft, der ruft mich

Stau - be; doch der, der mich zum Gra - be ruft, der ruft mich

Stau - be; doch der, der mich zum Gra - be ruft, der ruft mich

Stau - be; doch der, der mich zum Gra - be ruft, der ruft mich

8 6 6 4 5 # 6 4 5 7 7b 6

p

75

einst auch aus der Gruft. Ich weiß, an wen ich glau - be.

einst auch aus der Gruft. Ich weiß, an wen ich glau - be.

einst auch aus der Gruft. Ich weiß, an wen ich glau - be.

einst auch aus der Gruft. Ich weiß, an wen ich glau - be.

6 7 5 6 4 5 3 4+ 6 5 6 6 4 5 # unis. f

82

Er le - bet, und ich werd durch ihn der Gra - bes Nacht ge - wiss ent - fliehn. Mein Geist und

Er le - bet, und ich werd durch ihn der Gra - bes Nacht ge - wiss ent - fliehn. Mein Geist und

Er le - bet, und ich werd durch ihn der Gra - bes Nacht ge - wiss ent - fliehn. Mein Geist und

Er le - bet, und ich werd durch ihn der Gra - bes Nacht ge - wiss ent - fliehn. Mein Geist und

7 6 4 5 unis. 7 6 4 5 unis. 7 6 4 5

87

Leib auf's Neu ver - eint schau dich dann, gro - ßer Men - schen -

Leib auf's Neu ver - eint schau dich dann, gro - ßer Men - schen -

Leib auf's Neu ver - eint schau dich dann, gro - ßer Men - schen -

Leib auf's Neu ver - eint schau dich dann, gro - ßer Men - schen -

6 5 6 7 5 4 6 5 6 7 5 5 6 6 5

Nur ein Herz, das Gutes liebt

BR-CPEB F 72, no. 5*

Adagio

Soprano
Nur ein Herz, das Gu - tes
Wenn in un - srer let - zten tr

Alto
Nur ein Herz, das Gu - tes
Wenn in un - srer let - zten tr

Tenore
Nur ein
Wenn in

Basso
Nur ein
Wenn in

Continuo
6 5 7
4 3 5
f

7

liebt, nur ein ru - hi - ges Ge - wis - sen, das vor
Not Freun - de hül - f - los um uns be - ben, dann wird

liebt, nur ein ru - hi - ges Ge - wis - sen, das vor
Not Freun - de hül - f - los um uns be - ben, dann wird

Herz, das Gu - tes liebt, nur ein ru - hi - ges Ge - wis - sen,
un - srer let - zten Not Freun - de hül - f - los um uns be - ben,

Herz, das Gu - tes liebt, nur ein ru - hi - ges Ge - wis - sen,
un - srer let - zten Not Freun - de hül - f - los um uns be - ben,

6 4 4 4/2 tr 7 6 6 5 6/4 5/3

*Wq 228, early version (chorus *particella*); see commentary.

Wann der Erde Gründe beben

Ernsthaft
(16/31)

a 3

possibly BR-CPEB F 73, no. 3*

Tromba I-III
in Eb

Timpani
in Eb, Bb

Oboe I

Oboe II

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Continuo

1. Wann der Er - de Grün - de be - ben und in To - ten - grüf - ten
2. Wann mit don - nern - dem Ge - tüm - mel, o All-mächt'-ger, dei - ne
3. Wann auf dei - nem Wol - ken - wa - gen, von Zehn-tau - sen - den ge -

7 6 4 4 4 3 6 7 6b

*No. 30 in H 795 (= Wq 230), reprinted from CPEB: CW, IV/5.4, pp. 69-71, with addition of trumpets and timpani.

5 (20/35)

Le - ben und im Stau - be Ju - gend - stä - ke wallt, — wann des Auf - er - weck - ers Stim - me
Him - mel und des Erd - balls Rei - che schnell ver - gehn, — und wir wan - kend auf den Trüm - mern
tra - gen, Wel - ten - rich - ter, du her - nie - der - fährst — und den Ü - bel - tä - tern Ra - che

Le - ben und im Stau - be Ju - gend - stä - ke wallt, wann des Auf - er - weck - ers Stim - me
Him - mel und des Erd - balls Rei - che schnell ver - gehn, und wir wan - kend auf den Trüm - mern
tra - gen, Wel - ten - rich - ter, du her - nie - der - fährst und den Ü - bel - tä - tern Ra - che

Le - ben und im Stau - be Ju - gend - stä - ke wallt, — wann des Auf - er - weck - ers Stim - me
Him - mel und des Erd - balls Rei - che schnell ver - gehn, — und wir wan - kend auf den Trüm - mern
tra - gen, Wel - ten - rich - ter, du her - nie - der - fährst — und den Ü - bel - tä - tern Ra - che

Le - ben und im Stau - be Ju - gend - stä - ke wallt, wann des Auf - er - weck - ers Stim - me
Him - mel und des Erd - balls Rei - che schnell ver - gehn, und wir wan - kend auf den Trüm - mern
tra - gen, Wel - ten - rich - ter, du her - nie - der - fährst und den Ü - bel - tä - tern Ra - che

9 (24/39)

Auf kurze Zeit schließt sich zur Ruh

BR-CPEB F 74, no. 3*

Sanft und etwas langsam

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Continuo

6

Auf kur - ze Zeit schließt sich zur Ruh mein

Auf kur - ze Zeit schließt sich zur Ruh mein

Auf kur - ze Zeit schließt sich zur Ruh mein

Auf kur - ze Zeit schließt sich zur Ruh mein

4 3 5 6 5 6 5 5 9 8 7 5 4 3 7

13

trä - nen - vol - les Au - ge zu und schlum - mert in dem Stau - tr

trä - nen - vol - les Au - ge zu und schlum - mert in dem Stau - tr

trä - nen - vol - les Au - ge zu und schlum - mert in dem Stau -

trä - nen - vol - les Au - ge zu und schlum - mert in dem Stau -

4 3 4 3 5 6 5 5 5 4 3 7 9 8 6 5

*H 796, no. 27 (chorus *particella*); see commentary.

20

be; doch der, der mich zum Stau - be ruft, der ruft mich einst auch

be; doch der, der mich zum Stau - be ruft, der ruft mich einst auch

be; doch der, der mich zum Stau - be ruft, der ruft mich einst auch

be; doch der, der mich zum Stau - be ruft, der ruft mich einst auch

6 6 4 5 7 7b 6 6#

27

aus der Gruft. Ich weiß, an wen ich glau - be. Er le - bet, und ich

aus der Gruft. Ich weiß, an wen ich glau - be. Er le - bet, und ich

aus der Gruft. Ich weiß, an wen ich glau - be. Er le - bet, und ich

aus der Gruft. Ich weiß, an wen ich glau - be. Er le - bet, und ich

7 5 6 5 4 6 5 6 7 5 7 6 4 5

unis.

34

werd durch ihn der Gra - bes Nacht ge - wiss ent - fliehn. Mein Geist und mein ver -

werd durch ihn der Gra - bes Nacht ge - wiss ent - fliehn. Mein Geist und mein ver -

werd durch ihn der Gra - bes Nacht ge - wiss ent - fliehn. Mein Geist und mein ver -

werd durch ihn der Gra - bes Nacht ge - wiss ent - fliehn. Mein Geist und mein ver -

unis.

7 6 4 5 6 6 5 5

39

klärt' Ge - bein wird sich des Herrn, des Mit - tlers, freun. Herr Je - su Christ! Mein

klärt' Ge - bein wird sich des Herrn, des Mit - tlers, freun. Herr Je - su Christ! Mein

klärt' Ge - bein wird sich des Herrn, des Mit - tlers, freun. Herr Je - su Christ! Mein

klärt' Ge - bein wird sich des Herrn, des Mit - tlers, freun. Herr Je - su Christ!

6 7 5 # 4 6 5 6 7 5 5 6 4 5 # 6 4 7 # *tasto*

47

Herr und Gott! Mein Herr und Gott! Du schaffst das Le - ben aus dem Tod.

Herr und Gott! Mein Herr und Gott! Du schaffst das Le - ben aus dem Tod.

Herr und Gott! Mein Herr und Gott! Du schaffst das Le - ben aus dem Tod.

Mein Herr und Gott! Du schaffst das Le - ben aus dem Tod.

7 # *tasto* 6 2 6 6 6 4 5 3 *tasto*

ff *p* *f* *ff* *p* *f* *ff* *p* *f* *p*

55

Du blei - best mei - ne Zu - ver - sicht, mein Trost, wenn

Du blei - best mei - ne Zu - ver - sicht, mein Trost, wenn

Du blei - best mei - ne Zu - ver - sicht, mein Trost, wenn

Du blei - best mei - ne Zu - ver - sicht, mein Trost, wenn

6 5 5 9 8 7 5 4 3 7 4 3

pp *f*

63

du zum Welt - ge - richt mit Ma - je - stät wirst kom - men. Da werd_ ich

du zum Welt - ge - richt mit Ma - je - stät wirst kom - men. Da werd_ ich

du zum Welt - ge - richt mit Ma - je - stät wirst kom - men. Da werd_ ich

du zum Welt - ge - richt mit Ma - je - stät wirst kom - men. Da werd_ ich

4 3 5 6 4 3 5 5 3 2 1 7 9 8 6 4 5 6 4 5

71

nach_ des Gra - bes Graun, dich, Je - su, mei - nen Hei - land schau, dich schau mit

nach_ des Gra - bes Graun, dich, Je - su, mei - nen Hei - land schau, dich schau mit

nach des Gra - bes Graun, dich, Je - su, mei - nen Hei - land schau, dich schau mit

nach des Gra - bes Graun, dich, Je - su, mei - nen Hei - land schau, dich schau mit

7 7b 6 6# 7 5 6 4 3 4 6 5

79

al - len From - men. Auch mir schenkst du dann je - nes Heil, der Aus - er - wähl - ten

al - len From - men. Auch mir schenkst du dann je - nes Heil, der Aus - er - wähl - ten

al - len From - men. Auch mir schenkst du dann je - nes Heil, der Aus - er - wähl - ten

al - len From - men. Auch mir schenkst du dann je - nes Heil, der Aus - er - wähl - ten

6 6 4 7 5 # unis. 7 # 6 4 5 # unis. 7 6 4 5 3

85

sel' - ges Teil. Ich soll, dein Mund schwur es mir zu, ich soll ver -

sel' - ges Teil. Ich soll, dein Mund schwur es mir zu, ich soll ver -

sel' - ges Teil. Ich soll, dein Mund schwur es mir zu, ich soll ver -

sel' - ges Teil. Ich soll, dein Mund schwur es mir zu, ich soll ver -

unis. 6 6 5 6 7 5 # 4+ 6 5 6

91

herr - licht sein wie du. Herr Je - su Christ! Mein Herr und Gott! Mein

herr - licht sein wie du. Herr Je - su Christ! Mein Herr und Gott!

herr - licht sein wie du. Herr Je - su Christ! Mein Herr und Gott!

herr - licht sein wie du. Herr Je - su Christ!

7 5 5 6 6 4 5 # 6 4 7 # *tasto*

98

Herr und Gott! Stärk die - sen Glau - ben einst im Tod!

Mein Herr und Gott! Stärk die - sen Glau - ben einst im Tod!

Mein Herr und Gott! Stärk die - sen Glau - ben einst im Tod!

Mein Herr und Gott! Stärk die - sen Glau - ben einst im Tod!

7 # *tasto* 6 2 6 6 6 6 4 7 5 3 *tasto*

ff p f p pp

Staub bei Staube ruht ihr nun

BR-CPEB F 74, no. 5*

Adagio

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Continuo

6 5 7
4 3 5

tasto

p

8

tr

Staub bei Stau - be ruht ihr nun in dem frie - de -
Je - sus wills, wir le - ben noch, le - - ben noch in

tr

Staub bei Stau - be ruht ihr nun in dem frie - de -
Je - sus wills, wir le - ben noch, le - ben noch in

8

Staub bei Stau - be ruht ihr nun in dem
Je - sus wills, wir le - ben noch, le - ben

tr

Staub bei Stau - be ruht ihr nun in dem
Je - sus wills, wir le - ben noch, le - ben

f

6 4 2 tr 7 6

14

tr

vol - - len Gra - be. Mög - ten wir, wie ihr, auch ruhn, in
Pil - - ger - hüt - ten Al - le tru - gen einst dies Joch, al -

tr

vol - - len Gra - be. Mög - ten wir, wie ihr, auch ruhn, in
Pil - - ger - hüt - ten Al - le tru - gen einst dies Joch, al -

8

frie - de - vol - len Gra - be. Mög - ten wir, wie
noch in Pil - ger - hüt - ten. Al - le tru - gen

frie - de - vol - len Gra - be. Mög - ten wir, wie
noch in Pil - ger - hüt - ten. Al - le tru - gen

6 5 6 5 7 6

*Wq 228, later version (chorus *particella*); see commentary.

20

dem frie - de - vol - len Gra - be!
le, die die Kron er - strit - ten.

ihr, auch ruhn, in dem frie - den - vol - len Gra - be!
einst dies Joch, al - le, die die Kron er - strit - ten.

4 2 7 6 6 5 6/4 *tr* *p* *tasto*

27

Ach, der Welt en - tronnt ihr schon, kamt zu
End - lich, end - lich kömmt der Tod, führ - te

Ach, der Welt, ach, der Welt en - tronnt ihr schon, kamt zu eu - res
End - lich, end - lich, end - lich kömmt der Tod, führ - te sie, führt

6 5 2 6 7 7b 6 *tr* *unis.*

33

eu - res Schwei - ßes Lohn.
sie, führt uns zu Gott.

Schwei - - - - ßes Lohn.
uns zu Gott.

6 4 7 5 6 5 *f* *tr* *tasto*